



Veleposlanstvo Države Izrael  
The Embassy of the State of Israel



# 10. TJEDAN IZRAELSKOG FILMA

## 10<sup>TH</sup> ISRAELI FILM WEEK

2.12. - 6.12.2018.



NOVA VES 17, ZAGREB

# PROGRAM

---

## **NEDJELJA 2. PROSINCA 2018.**

20:00 ZAPOSLENA ŽENA

## **PONEDJELJAK 3. PROSINCA 2018.**

17:00 SPAŠAVAJUĆI NETU

19:00 ODJEK

21:00 CRVENA KRAVA

## **UTORAK 4. PROSINCA 2018.**

17:00 KISHON

19:00 DRUGA PRIČA

21:00 NEPOUZDAN

## **SRIJEDA 5. PROSINCA 2018.**

17:00 NOGOMETNI RAT

19:00 ISKUPLJENJE

21:00 PUKOTINE

## **ČETVRTAK 6. PROSINCA 2018.**

18:00 MOSAD

20:00 TEL AVIV U PLAMENU

## **SUNDAY DECEMBER 2, 2018**

20:00 WORKING WOMAN

## **MONDAY DECEMBER 3, 2018**

17:00 SAVING NETA

19:00 ECHO

21:00 RED COW

## **TUESDAY DECEMBER 4, 2018**

17:00 KISHON

19:00 THE OTHER STORY

21:00 DOUBTFUL

## **WEDNESDAY DECEMBER 5, 2018**

17:00 THE 90 MINUTE WAR

19:00 REDEMPTION

21:00 FRACTURES

## **THURSDAY DECEMBER 6, 2017**

18:00 INSIDE THE MOSSAD

20:00 TEL AVIV ON FIRE

## 20:00 ZAPOSLENA ŽENA

Izrael, 2018. | 93 minute

Režija: Michal Aviad

Scenarij: Michal Aviad, Sharon Azulay Eyal, Michal Vinik

Producenti: Leon Edery, Moshe Edery, Amir Harel, Ayelet Kait

Uloge: Liron Ben-Shlush, Menashe Noy, Oshri Cohen

Život na radnom mjestu je Orni postao nepodnošljiv. Šef je poštuje i unapređuje je ali joj daje neprihvatljive ponude. Njezin suprug bori se da postavi na noge novootvoreni restoran i Orna donosi glavni prihod obitelji s troje djece. Kad se njezin svijet konačno uruši, ona mora skupiti snage da bi se na svoj način borila za posao i samopoštovanje.

## 20:00 WORKING WOMAN

Israel, 2018 | 93 minutes

Director: Michal Aviad

Screenplay: Michal Aviad, Sharon Azulay Eyal, Michal Vinik

Producers: Leon Edery, Moshe Edery, Amir Harel, Ayelet Kait

Cast: Liron Ben-Shlush, Menashe Noy, Oshri Cohen

Life at work becomes unbearable for Orna. Her boss appreciates and promotes her, while making inappropriate advances. Her husband struggles to keep his new restaurant afloat, and Orna becomes the main breadwinner for their three children. When her world is finally shattered, she must pull herself together to fight, in her own way, for her job and a sense of self-worth.



---

Službena selekcija, Filmski festival u Jeruzalemu 2018.

Službena selekcija, Filmski festival u Calgaryju 2018.

Official Selection, Jerusalem Film Festival 2018

Official Selection, Calgary International Film festival 2018



## 17:00 SPAŠAVAJUĆI NETU

**Izrael 2016. | 90 minuta**

**Režija: Nir Bergman**

**Scenarij: Eran Bar Gil, Nir Bergman**

**Producenti: Tami Leon, Chilik Michaeli, Avraham Pirchi, Rina Schneur**

**Uloge: Rotem Abuhab, Naama Arlaky, Benny Avni, Nuria Dina Lozinsky, Noam**

**Frank, Neta Riskin**

Film Spašavajući Netu je režirao višestruko nagrađivani redatelj Nir Bergman (Slomljena krila). Film priča priču o četiri žene čiji se životi mijenjaju nakon kratkog susreta s čovjekom po imenu Neta. Humor, drama, ljubav i nada, to je snažna i dirljiva slika obiteljskih odnosa i roditeljstva u suvremenom životu.

## 17:00 SAVING NETA

**Israel 2016 | 90 minutes**

**Director: Nir Bergman**

**Screenplay: Eran Bar Gil, Nir Bergman**

**Producers: Tami Leon, Chilik Michaeli, Avraham Pirchi, Rina Schneur**

**Cast: Rotem Abuhab, Naama Arlaky, Benny Avni, Nuria Dina Lozinsky, Noam**

**Frank, Neta Riskin**

Directed by multi-award winner Nir Bergman (Broken Wings), Saving Neta tells the stories of four women whose lives change after their brief encounter with a man called Neta. Humor, drama, love and hope, a powerful and moving portrait of family relationships and parenthood in modern life.



Nagrada publike za najbolji film,  
Filmski festival u Jeruzalemu 2016.  
Haggiag nagrada za najbolji izraelski igrani  
film, Filmski festival u Jeruzalemu 2016.

Best film Audience Award, Jerusalem Film  
Festival 2016

Best Israeli Feature Haggiag Award,  
Jerusalem Film Festival 2016



## 19:00 ODJEK

**Izrael, 2018. | 98 minuta**

**Režija: Amikam Kovner, Assaf Snir**

**Scenarij: Amikam Kovner, Assaf Snir**

**Producenti: Ra'anana Gershoni, Rachel Paran, Idit Paran**

**Uloge: Yoram Toledano, Yael Abecassis, Guri Alfi, Tzachi Halevi, Ilanit Ben Yaakov, Aliza Rozen**

Avner sumnja da ga supruga Ella vara. Tajno snima njezine telefonske razgovore i pretvara se u špijuna u vlastitoj kući opetovano preslušavajući snimke. Međutim tražeći jednu stvar, otkrije drugu – žena koju sluša mu je strana, toliko različita od one koju je mislio da poznaje. Pokušava razumjeti tu ženu, dešifrirati njihov odnos, ali što više zna sve manje razumije.

## 19:00 ECHO

**Israel, 2018 | 98 minutes**

**Directors: Amikam Kovner, Assaf Snir**

**Screenplay: Amikam Kovner, Assaf Snir**

**Producers: Ra'anana Gershoni, Rachel Paran, Idit Paran**

**Cast: Yoram Toledano, Yael Abecassis, Guri Alfi, Tzachi Halevi, Ilanit Ben Yaakov, Aliza Rozen**

Avner suspects his wife Ella of having an affair. Secretly recording her telephone conversations, he turns into a spy in his own home, listening to them again and again. But while searching for one thing, he discovers another - the woman he listens to is a stranger to him, so very different from the one he thought he knew. He tries to understand that woman, to decode their relationship, but the more he knows, the less he understands.



---

Nominacije za najbolju mušku ulogu, mušku sporednu ulogu, zvuk i glazbu, Izraelska filmska akademija 2018.  
Nominacija za nagradu Gold Hugo, Međunarodni filmski festival u Chicagu 2018.

Nagrada Hong Kong Goes to Cannes,  
HAF Azijski financijski forum 2017.

Nagrada Cinelab, Filmski festival u Jeruzalemu 2017.

Best Actor, Best Supporting Actor, Best Sound, Best Music Nominations, Israeli Film Academy Awards 2018  
Gold Hugo Award Nomination, Chicago International Film Festival 2018

The Hong Kong Goes to Cannes Award,  
HAF Asian Financing Forum 2017

Cinelab Award, Jerusalem Film Festival Pitch Point 2017



## 21:00 CRVENA KRAVA

Israel, 2018. I 104 minute

Režija: Tsivia Barkai

Scenarij: Tsivia Barkai

Producenti: Ronen Ben Tal, Ami Livne, Itai Tamir

Uloge: Avigail Kovari, Gal Toren, Moran Rosenblatt, Dana Sorin

Crvena krava je film o odrastanju koji se događa u danima neposredno prije Rabinova ubojstva i opisuje život Benny, 16-godišnjakinje bez majke i jedinoga djeteta Joshue, vjerskog, desnog ekstremista u tim kritičnim trenucima kad ona izgrađuje svoju spolnu, vjersku i političku svijest.

## 21:00 RED COW

Israel, 2018 I 104 minutes

Director: Tsivia Barkai

Screenplay: Tsivia Barkai

Producers: Ronen Ben Tal, Ami Livne, Itai Tamir

Cast: Avigail Kovari, Gal Toren, Moran Rosenblatt, Dana Sorin

Red Cow is a coming-of-age film that takes place in the days leading up to the assassination of Rabin and depicts the life of Benny, 16, orphaned from mother at birth and the only child of Joshua - a religious, right-wing extremist - in those critical junctures when she is forming her sexual, religious and political awareness.



Najbolji izraelski debitantski film, Filmski festival u Jeruzalemu 2018.

Nagrada Haggiag za najbolju glumicu, Filmski festival u Jeruzalemu 2018.

Nagrada Haggiag za najbolji izraelski igrani film, Filmski festival u Jeruzalemu 2018.

Nagrada za prvi igrani film, Međunarodni filmski festival u Berlinu, 2018.

Najbolji film Generacija 14plus, Međunarodni filmski festival u Berlinu, 2018.

Best Israeli Debut Film, Jerusalem Film Festival 2018

Best Actress, Haggiag Award, Jerusalem Film Festival 2018

Best Israeli Feature, Haggiag Award, Jerusalem Film Festival 2018

Best First Feature Award, Berlin International Film Festival 2018

Best Film, Generation 14plus, Berlin International Film Festival 2018



## 17:00 KISHON, dokumentarni film

Izrael, 2017. | 87 minuta

Režija: Eliav Lilti

Scenarij: Michal Weiss, Eliav Lilti, Tomer Sarig

Producenti: Arik Bernstein, Moshe Edery, Leon Edery, David Silber

Uloge: Yaron London, Shmuel Vilozny, Rafi Kishon, Amir Kishon, Renana Kishon, Chava Korda, Lisa Witasek

Ephraim Kishon bio je jedan od velikih pisaca koji su kroz svoj rad oblikovali bit Izraela. Bio je mađarski doseljenik koji je postao najtočniji glas mlade židovske države. Tijekom 50 godina pisanja, Ephraim Kishon je prodao milijune knjiga i osvojio dva Zlatna globusa, a ipak nije nikada napisao svoju biografiju. Kada je imao 70 godina pozvao je novinara Yaron Londona da mu pomogne. Film sadrži i animaciju kojom se Kishon "vraća u život" i time se stvara neobičan dijalog.

## 17:00 KISHON, documentary

Israel, 2017 | 87 minutes

Director: Eliav Lilti

Screenplay: Michal Weiss, Eliav Lilti, Tomer Sarig

Producers: Arik Bernstein, Moshe Edery, Leon Edery, David Silber

Cast: Yaron London, Shmuel Vilozny, Rafi Kishon, Amir Kishon, Renana Kishon, Chava Korda, Lisa Witasek

Ephraim Kishon was one of the great writers who shaped the Israeli essence through his work. The Hungarian immigrant who eventually became the most accurate voice of the young Jewish country. During 50 years of writing, Ephraim Kishon sold millions of books and won two Golden Globes, yet he could never write his own biography. At the age of 70, he invited journalist Yaron London to assist him. "Kishon" uses animation to "bring back to life" Kishon's persona and reenact the rare dialog.



## 19:00 DRUGA PRIČA

Izrael, 2018. I 112 minuta

Režija: Avi Neshet

Scenarij: Avi Neshet, Noam Shpancer

Producenti: Tal Lazar, David M. Milch, Avi Neshet, David Silber

Uloge : Maya Dagan, Sasson Gabai, Joy Rieger, Yuval Segal

Dvije buntovne mlade žene – jedna koja bježi iz kaosa sekularnoga hedonizma u discipliniranu udobnost vjere i druga koja očajnički bježi od opresivnoga vjerskog odgoja u seksualnu i duhovnu slobodu – neočekivano se sretnu u Jeruzalemu što ima zapanjujuće posljedice.

Anat Abadi, pametna i žestoka mlada žena, dugo vremena dio divlje klupske scene Tel Aviva, je pronašla Boga. Odbacujući promiskuitet radi života u ozbiljnoj vjeri, seli se u Jeruzalem, upisuje u ultra-ortodoksnu seminar i zaručuje za karizmatičnoga glazbenika koji je također nedavno pronašao vjeru.

## 19:00 THE OTHER STORY

Israel, 2018 I 112 minutes

Director: Avi Neshet

Screenplay: Avi Neshet, Noam Shpancer

Producers: Tal Lazar, David M. Milch, Avi Neshet, David Silber

Cast: Maya Dagan, Sasson Gabai, Joy Rieger, Yuval Segal

Two rebellious young women - one fleeing the chaos of secular hedonism for the disciplined comforts of faith; the other desperate to transcend her oppressive religious upbringing for sexual and spiritual freedom-cross paths unexpectedly in Jerusalem, to startling consequences.

Anat Abadi, a bright and intense young woman, long part of Tel Aviv's wild club scene, has found God. Renouncing promiscuity for a life of solemn devotion, she moves to Jerusalem, enrolls in an ultra-orthodox seminary, and gets engaged to a charismatic musician who's also recently found religion.





## 21:00 NEPOUZDAN

Izrael, 2017. | 88 minuta

Režija: Eliran Elya

Scenarij: Eliran Elya

Producenti: Oren Rogovin

Uloge: Ran Danker, Adar Hazazi Gersch, Batel Moseri, Liron Ben-Shlush

Assi, pisac scenarija i pjesnik, je na životnoj stranputici. Pun je sumnji, uznemirujućih misli i egzistencijalnoga nemira. Osuđen je na dobrotvoran rad jer je pijan vozio motocikl i izazvao nesreću. Poslali su ga u Beershevu, pustinjski grad na jugu Izraela, da radi s maloljetnim delinkventima koji su u kućnom pritvoru i moraju pohađati nastavu s Assijem da bi bili pušteni na uvjetnu slobodu.

## 21:00 DOUBTFUL

Israel, 2017 | 88 minutes

Director: Eliran Elya

Screenplay: Eliran Elya

Producers: Oren Rogovin

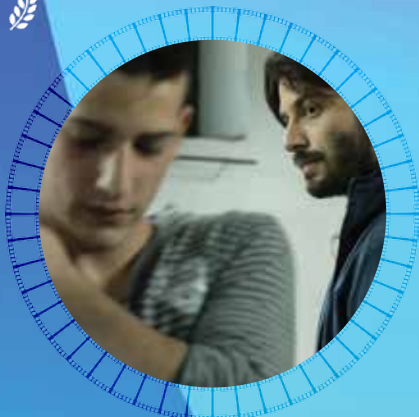
Cast: Ran Danker, Adar Hazazi Gersch, Batel Moseri, Liron Ben-Shlush

Assi, a screenwriter and poet, is stuck in his personal life. He is full of doubt, disturbing thoughts, and existential restlessness. He is sentenced to community service due to a drunken-driving motorcycle accident in which he was involved. For his community service, he is sent to work with juvenile delinquents in Beersheba - the desert city in southern Israel - who are under house arrest and must attend sessions with Assi in the neighborhood shelter as a condition for their parole.



Nagrada za najbolji film,  
Filmski festival u Jeruzalemu 2017.  
Young Actor Commendation,  
Filmski festival u Jeruzalemu 2017.  
Nagrada za najbolju kameru,  
Filmski festival u Jeruzalemu 2017.

Best First Film Award,  
Jerusalem Film Festival, 2017  
Young Actor Commendation,  
Jerusalem Film Festival, 2017  
Best Cinematography Award,  
Jerusalem Film Festival, 2017



## 17:00 NOGOMETNI RAT

Izrael, 2017. | 85 minuta

Režija: Eyal Halfon

Scenarij: Eyal Halfon

Producenti: Assaf Amir, Steve Hudson, Sonia Ewers

Uloge: Moshe Ivgy, Norman Issa, Detlev Buck, Alexandre Barata, Paula Pedregal, Pepe Rapazote, Harald Redmer

Izraelsko - palestinski sukob traje desetljećima bez da je kraj na vidiku. Siti propalih sporazuma izraelski i palestinski političari dogovore se da jednom zauvijek riješe sukob – nogometnom utakmicom. Jednom utakmicom. Jednim pobjednikom. Tko izgubi mora se pokupiti i pronaći novu domovinu. Ovaj politički nekorektan satirički nazovi-dokumentarac baca svjež i smiješan pogled na sukob.

## 17:00 THE 90 MINUTE WAR

Israel, 2017 | 85 minutes

Director: Eyal Halfon

Screenplay: Eyal Halfon

Producers: Assaf Amir, Steve Hudson, Sonia Ewers

Cast: Moshe Ivgy, Norman Issa, Detlev Buck, Alexandre Barata, Paula Pedregal, Pepe Rapazote, Harald Redmer

The Israeli-Palestinian conflict has been going on for decades, with no end in sight. Fed up with one failed deal after another, the Israeli and Palestinian leaders agree to settle things once and for all ... with a soccer match. One game. One winner. Losing side has to pick up and find a new homeland. This politically incorrect, satirical mockumentary takes a fresh and hilarious lens to the conflict.



Nagrada za najbolju ulogu,  
Međunarodni filmski festival u Haifi  
Nagrada za najbolju sporednu ulogu,  
Izraelska filmska akademija

Best Actor, Haifa International Film Festival  
Best Supporting Actor, Israeli Film Academy



## 19:00 ISKUPLJENJE

Izrael, 2018. | 104 minute

Režija: Yossi Madmoni, Boaz Yehonatan Yaacov

Scenarij: Yonatan Ben-Yaakov, Erez Kav-El, Yossi Madmoni

Producenti: Uria Kedem, Jonathan Rozenbaum, Marek Rozenbaum, Michael Rozenbaum

Uloge: Moshe Folkenflick, Emily Granin, Avigail Kovari

Menachem, bivši frontman rock sastava je sada pobožan i otac šestogodišnjakinje. Kad mu je kćeri dijagnosticiran rak, mora pronaći rješenje da bi financirao skupo liječenje. Ponovo okuplja bend za posljednju turneju. Putovanje za spas kćeri otkriva stare rane i dopušta mu da se poveže sa svojom sekularnom prošlosti.

## 19:00 REDEMPTION

Israel, 2018 | 104 minutes

Directors: Yossi Madmoni, Boaz Yehonatan Yaacov

Screenplay: Yonatan Ben-Yaakov, Erez Kav-El, Yossi Madmoni

Producers: Uria Kedem, Jonathan Rozenbaum, Marek Rozenbaum, Michael Rozenbaum

Cast: Moshe Folkenflick, Emily Granin, Avigail Kovari

Menachem, a former frontman of a rock band, is now religious, and a father of a six-year-old. When his daughter is diagnosed with cancer, he must find a creative solution to fund the expensive treatments. He reunites his band for one last tour. The journey to save his daughter exposes old wounds and allows him to reconnect with his secular past.



Nagrada publike za najbolju priču,  
Filmski festival u Jeruzalemu 2018.  
Van Leer nagrada za najbolju glazbu,  
Filmski festival u Jeruzalemu 2018.  
Nagrada ekumenskog ocjenjivačkog suda za najbolji film,  
Međunarodni festival Karlovy Vary, 2018.  
Nagrada za najbolju mušku ulogu,  
Međunarodni festival Karlovy Vary, 2018.  
Nominacija za Haggiag nagradu za najbolji igrani film,  
Filmski festival u Jeruzalemu 2018.  
Nominacija za Lia Van Leer nagradu za najbolji film,  
Filmski festival u Jeruzalemu 2018.

Best Narrative, Audience Award, Jerusalem Film Festival 2018  
Best Music, Van Leer Award, Jerusalem Film Festival 2018  
Best film, Ecumenical Jury Award, Karlovy Vary International  
Film Festival 2018  
Best Actor, Karlovy Vary International Film Festival 2018  
Best Israeli Feature, Nomination for Haggiag Award,  
Jerusalem Film Festival 2018  
Best Film, Nomination for The Lia Van Leer Award, Jerusalem Film Festival 2018



## 21:00 PUKOTINE

**Izrael, 2017. | 82 minute**

**Režija: Arik Lubetzky**

**Scenarij: Arik Lubetzky**

**Producenti: Shraga Bar, Leon Edery, Moshe Edery, Michael Sharfstein**

**Uloge: Tsufit Grant, Shmuel Vilozny, Liat Akta, Shlomi Koriat**

Oded, ugledni profesor i znanstvenik je sa suprugom Merav na putu da primi prestižnu nagradu. Policija ga pozove da dođe i odgovori na nekoliko pitanja. U trenutku, njihov se svijet urušava. Noa, njegova studentica, optužila ga je za seksualno uznemiravanje.

## 21:00 FRACTURES

**Israel, 2017 | 82 minutes**

**Director: Arik Lubetzky**

**Screenplay: Arik Lubetzky**

**Producers: Shraga Bar, Leon Edery, Moshe Edery, Michael Sharfstein**

**Cast: Tsufit Grant, Shmuel Vilozny, Liat Akta, Shlomi Koriat**

Oded, a renowned professor and scientific researcher, is on his way to receiving a prestigious award, accompanied by his wife Merav. A call comes in from the police, asking him to stop by to answer a few questions. In an instant, their world crumbles. Noa, an under graduate student of his, has placed charges of sexual coercion.



**18:00 MOSAD, dokumentarni film**

**Izrael / Njemačka, 2018. | 90 minuta**

**Režija: Duki Dror**

**Scenarij: Duki Dror, Yossi Melman**

**Producenti: Liat Kamai Eshed, Duki Dror, Reinhardt Beetz**

Godinama je Mosad, legendarna izraelska obavještajna agencija, bio zatvoren za medije. Po prvi puta nakon osnutka, desetak njegovih bivših špijuna pruža uvid u unutrašnju organizaciju i njihove moralne dileme. Gledatelj je uvučen u osobne opise najtajnijih akcija koje su stvarale izraelsku prošlost a mogle bi i budućnost.

**18:00 INSIDE THE MOSSAD, documentary**

**Israel / Germany, 2018 | 90 minutes**

**Director: Duki Dror**

**Screenplay: Duki Dror, Yossi Melman**

**Producers: Liat Kamai Eshed, Duki Dror, Reinhardt Beetz**

For years, the Mossad, Israel's legendary foreign intelligence agency, has been sealed off to the media. Now, for the first time since its founding, a dozen of Mossad's former spies give us a first-hand recount into their inner work and their moral dilemmas. Viewers are drawn into a personal account of the top-secret operations that have shaped Israel's past and may yet shape its future.



## 20:00 TEL AVIV U PLAMENU

Israel, 2018. I 100 minuta

Režija: Sameh Zoabi

Scenarij: Dan Kleinman, Sameh Zoabi

Producenti: Amir Harel, Alice Bloch-Robin, Philippe Logie

Uloge: Kais Nashif, Lubna Azabal, Yaniv Biton, Maisa Abd Elhadi

Salam, šarmantni 30-godišnji Palestinac iz Jeruzalema, stažira na setu popularne palestinske sapunice "Tel Aviv u plamenu" koja se snima u Ramali. Salam svaki dan mora proći izraelske kontrolne točke da bi došao do TV studija. Upozna zapovjednika kontrolne točke Assija čija supruga je velika obožavateljica serije. Da bi je impresionirao, Assi se umiješa u pisanje scenarija.

## 20:00 TEL AVIV ON FIRE

Israel, 2018 I 100 minutes

Director: Sameh Zoabi

Screenplay: Dan Kleinman, Sameh Zoabi

Producers: Amir Harel, Alice Bloch-Robin, Philippe Logie

Cast: Kais Nashif, Lubna Azabal, Yaniv Biton, Maisa Abd Elhadi

Salam, a charming 30-year-old Palestinian living in Jerusalem, works as an intern on a popular Palestinian soap opera, "Tel Aviv on Fire," which is produced in Ramallah. Every day Salam must pass through an arduous Israeli checkpoint to reach the television studios. He meets the commander of the checkpoint, Assi, whose wife is a huge fan of the show. In order to impress her, Assi gets involved in the writing of the show.

Nagrada za najbolji film, Međunarodni filmski festival u Haifi 2018.  
Interfilm nagrada za najbolji film, Filmski festival u Veneciji 2018.  
Venice Horizons nagrada za najbolju ulogu, Filmski festival u Veneciji 2018.  
Nominacija za Venice Horizons nagradu za najbolji film, Filmski festival u Veneciji 2018.  
Nominacija za nagradu za najbolji igrani film, Filmski festival u Zürichu 2018.

Best Film Award, Haifa International Film Festival, 2018  
Best Film, Interfilm Award, Venice Film Festival 2018  
Best Actor, Venice Horizons Award, Venice Film Festival 2018  
Best Film, Venice Horizons Award Nomination, Venice Film Festival 2018  
Best International Feature Film Nomination, Zurich Film Festival 2018





ORGANIZATOR / ORGANIZER:



Veleposlanstvo Države Izrael  
The Embassy of the State of Israel

SPONZORI / SPONSORS:



PLIVA



MEDIJSKI POKROVITELJ / MEDIA SPONSOR:

**Jutarnji**LIST

 Izrael u Hrvatskoj | Website: <http://embassies.gov.il/zagreb>